

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 2794

[C — 31382]

7 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune fixant la procédure relative à l'autorisation de fonctionnement provisoire, à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des établissements hébergeant des personnes âgées

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, notamment les articles 5, alinéa 1er, 7, alinéa 2, 3, alinéa 2, et 11, alinéa 2;

Vu la nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 116, modifié par l'arrêté royal du 30 mai 1989;

Vu l'avis de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes, donné les 28 septembre et 8 octobre 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Disposition générale*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° établissement : tout établissement hébergeant des personnes âgées, visé à l'article 2, 2°, de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées;

2° ministres : les membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes;

3° mandataire : toute personne physique, chargée par écrit par la personne âgée elle-même ou conformément au Titre XI du Livre Ier du Code civil, de la représenter devant l'établissement et l'administration;

4° fonctionnaires : les agents des services du Collège réuni affectés au service de l'inspection;

5° normes : les normes auxquelles doivent répondre les établissements en vertu de l'arrêté royal du 18 août 1987 fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté.

CHAPITRE II. — *De l'autorisation de fonctionnement provisoire*

Art. 2. L'autorisation de fonctionnement provisoire prévue à l'article 5 de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, ci-après dénommée « l'ordonnance », est accordée par les ministres ou leur délégué conformément aux dispositions du présent chapitre.

Art. 3. La demande d'agrément doit être précédée de l'envoi aux ministres d'un dossier administratif comprenant les documents suivants :

1° un plan indiquant, par niveau, les divers locaux, leurs dimensions et destinations, ainsi que, par chambre, le nombre de lits;

2° l'attestation délivrée par le bourgmestre, sur la base d'un rapport du service d'incendie, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 mars 1974 fixant les normes de sécurité auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, modifié par l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 28 mars 1991, cette attestation et ce rapport ne pouvant dater de plus de six mois au moment de l'introduction du dossier administratif;

3° un certificat de bonnes vie et mœurs du directeur et du gestionnaire, daté d'un mois au plus au moment de l'introduction du dossier administratif;

4° un projet de vie, définissant notamment:

- a) les buts poursuivis par l'établissement;
- b) les moyens mis en œuvre pour atteindre ceux-ci;
- c) les profils des personnes hébergées;
- d) les types et niveaux de pathologies prises en charge;
- e) les missions des personnels;

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 93 — 2794

[C — 31382]

7 OKTOBER 1993. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, inzonderheid op de artikelen 5, eerste lid, 7, tweede lid, 8, tweede lid, en 11, tweede lid;

Gelet op de nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, inzonderheid op artikel 116, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1989;

Gelet op het advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie van Welzijnzorg van de Adviesraad voor gezondheids- en welzijnzorg, gegeven op 28 september en 8 oktober 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan personen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° inrichting : elke inrichting die bejaarden huisvest, bedoeld in artikel 2, 2°, van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten;

2° ministres : de leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan personen;

3° gemachtigde : ieder natuurlijk persoon die schriftelijk door de bejaarde zelf of overeenkomstig boek I, titel XI, van het Burgerlijk Wetboek ermee belast wordt hem bij de inrichting of het bestuur te vertegenwoordigen;

4° ambtenaren : de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College aangesteld voor de inspectiedienst;

5° normen : de normen waaraan de inrichtingen moeten beantwoorden krachtens het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen.

HOOFDSTUK II. — *Voorlopige werkingsvergunning*

Art. 2. De voorlopige werkingsvergunning bedoeld in artikel 5 van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, hierna te noemen « de ordonnantie », wordt overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk toegekend door de ministres of hun gemachtigde.

Art. 3. De erkenningsaanvraag moet worden voorafgegaan door de toezending aan de ministres van een administratief dossier met de volgende stukken :

1° een plan dat, per niveau, de verschillende lokalen aanduidt, hun afmetingen en bestemmingen alsmede het aantal bedden per kamer;

2° het attest van de burgemeester, op basis van een verslag van de brandweer, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 maart 1974 tot vaststelling van de veiligheidsvoorwaarden waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen, gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 28 maart 1991, met dien verstande dat het attest en het verslag niet ouder mogen zijn dan zes maanden op het tijdstip van de indiening van het administratief dossier;

3° een bewijs van goed zedelijk gedrag van de directeur en van de beheerder, dat niet ouder is dan één maand op het tijdstip van de indiening van het administratief dossier;

4° een leefproject waarin inzonderheid worden omschreven:

- a) de door de inrichting nagestreefde doelstellingen;
- b) de gebruikte middelen om die te bereiken;
- c) de profielen van de gehuisveste personen;
- d) de typen en niveaus van aanvaarde pathologieën;
- e) de taken van de personeelsleden;

5° les projets de la convention type et du règlement d'ordre intérieur;

6° le questionnaire d'identification de l'établissement, délivré à cette intention par les services du Collège réuni, dûment complété et signé;

7° une copie du contrat d'assurance en responsabilité civile professionnelle concernant la responsabilité du directeur et du personnel de l'établissement, et du contrat d'assurance-incendie;

8° un plan financier, visé par un réviseur d'entreprise ou un expert comptable indépendant, par lequel le gestionnaire justifie, pour la durée de l'autorisation de fonctionnement provisoire et de l'agrément, des capitaux engagés au regard des investissements à réaliser et des dépenses à prévoir;

9° a) lorsqu'il s'agit d'un établissement existant : la liste des personnes employées par l'établissement ainsi que leur qualification et la durée de travail réellement prestée au cours du trimestre précédent;

b) lorsqu'il s'agit d'un établissement mis en exploitation pour la première fois : l'engagement de se conformer aux normes relatives au personnel en fonction du nombre de personnes hébergées et de faire parvenir mensuellement aux ministres la liste des personnes employées ainsi que leur qualification et la durée de travail hebdomadaire.

Art. 4. Les fonctionnaires instruisent le dossier et s'assurent que l'établissement peut fonctionner dans des conditions compatibles avec les normes auxquelles il doit répondre et conformément aux informations contenues dans le dossier administratif.

Art. 5. Au plus tôt trente jours après l'envoi du dossier administratif visé à l'article 3, le gestionnaire adresse sa demande d'agrément aux ministres.

L'autorisation de fonctionnement provisoire est accordée s'il est satisfait à toutes les exigences énumérées à l'article 3 et si l'établissement peut fonctionner dans des conditions compatibles avec les normes auxquelles il doit répondre.

La décision accordant l'autorisation de fonctionnement provisoire mentionne la capacité d'hébergement maximale de l'établissement.

CHAPITRE III. — De l'agrément

Art. 6. Pendant la durée de l'autorisation de fonctionnement provisoire, les fonctionnaires vérifient si l'établissement fonctionne dans le respect des normes auxquelles il doit répondre.

Art. 7. § 1er. Les ministres transmettent à la section le dossier administratif, la demande d'agrément et les conclusions de la vérification visée à l'article 6.

Les conclusions précitées sont communiquées simultanément au gestionnaire. Celui-ci dispose d'un délai de quinze jours, à compter de la réception des conclusions, pour faire parvenir ses observations à la section. Copie de ces observations est adressée aux ministres.

§ 2. La section examine la demande; elle transmet son avis aux ministres et le communique au gestionnaire. Celui-ci dispose d'un délai de quinze jours pour faire parvenir ses observations aux ministres.

§ 3. Les ministres accordent ou refusent l'agrément dans les six mois de l'expiration de l'autorisation de fonctionnement provisoire.

La décision d'agrément mentionnant la capacité d'hébergement maximale de l'établissement est notifiée au gestionnaire.

Art. 8. Si au cours de la période d'agrément, des modifications se produisent, quant aux données visées à l'article 3, elles sont immédiatement communiquées aux ministres.

Lorsque le gestionnaire décide de fermer volontairement l'établissement, il communique cette décision aux ministres au plus tard trois mois avant la date prévue par le gestionnaire pour la fermeture de l'établissement. Une copie de la décision est distribuée aux personnes hébergées et au personnel, dans le même délai.

CHAPITRE IV. — Du renouvellement d'agrément et de la reprise d'un établissement agréé

Art. 9. Au plus tard six mois avant l'expiration de la période de validité de l'agrément d'un établissement, un questionnaire est envoyé par les services du Collège réuni au gestionnaire en vue du renouvellement de l'agrément. Ce questionnaire doit être retourné, dûment complété et signé, dans les trente jours de sa réception, accompagné des documents suivants:

1° celui visé à l'article 3, 3°;

2° ceux visés à l'article 3, 1°, 4° et 7°, si des modifications ont été apportées;

5° de ontwerpen van modelovereenkomst en van huishoudelijk reglement;

6° de behoorlijk ingevulde en ondertekende vragenlijst voor de identificatie van de inrichting, te dien einde afgegeven door de diensten van het Verenigd College;

7° een afschrift van het contract van beroepsaansprakelijkheidsverzekering dat de aansprakelijkheid van de directeur en het personeel van de inrichting dekt en van het contract van brandverzekering;

8° een financieel plan, geïllustreerd door een bedrijfsrevisor of een onafhankelijke accountant, waarbij de beheerder het geïnvesteerde kapitaal voor de duur van de voorlopige werkingsvergunning en de erkenning verantwoordt, rekening houdend met de te verwezenlijken investeringen en de te voorzien uitgaven;

9° a) wanneer het een bestaande inrichting betreft : de lijst van de personen tewerkgesteld in de inrichting met hun kwalificatie en de werkelijk gepresteerde arbeidsduur tijdens het vorige kwartaal;

b) wanneer het een inrichting betreft die voor de eerste keer wordt geëxploiteerd : een verbintenis om te voldoen aan de normen inzake personeel, op grond van het aantal gehuisveste personen, en om maandelijks aan de ministers de lijst over te zenden van de tewerkgestelde personen met hun kwalificatie en de arbeidsduur per week.

Art. 4. De ambtenaren onderzoeken het dossier en vergewissen zich ervan dat inrichting kan werken in omstandigheden verenigbaar met de normen waaraan zij moet voldoen en overeenkomstig de inlichtingen bevat in het administratief dossier.

Art. 5. Ten vroegste dertig dagen na het toesturen van het in artikel 3 bedoelde administratief dossier, richt de beheerder zijn aanvraag om erkenning aan de ministers.

De voorlopige werkingsvergunning wordt toegekend indien aan alle in artikel 3 opgesomde vereisten is voldaan en indien de inrichting kan werken in omstandigheden verenigbaar met de normen waaraan zij moet voldoen.

In de beslissing tot toekenning van de voorlopige werkingsvergunning wordt de maximale opnamecapaciteit van de inrichting vermeld.

HOOFDSTUK III. — Erkenning

Art. 6. Tijdens de duur van de voorlopige werkingsvergunning gaan de ambtenaren na of de inrichting werkt overeenkomstig alle normen waaraan zij moet voldoen.

Art. 7. § 1. De ministers zenden het administratief dossier, de aanvraag om erkenning en de conclusies van het in artikel 6 bedoelde onderzoek aan de afdeling over.

Voorzeggende conclusies worden terzelfder tijd aan de beheerder meegedeeld. Die beschikt over vijftien dagen, te rekenen van de ontvangst van de bevindingen, om zijn opmerkingen bij de afdeling te doen toekomen. Een afschrift van de opmerkingen wordt aan de ministers toegestuurd.

§ 2. De afdeling onderzoekt de aanvraag; zij zendt haar advies aan de ministers over en brengt het ter kennis van de beheerder. Die beschikt over vijftien dagen om zijn opmerkingen aan de ministers te doen geworden.

§ 3. De erkenning wordt binnen zes maanden na het verstrijken van de voorlopige werkingsvergunning door de ministers toegekend of geweigerd.

De beslissing tot erkenning waarin de maximale opnamecapaciteit van de inrichting wordt vermeld, wordt aan de beheerder ter kennis gebracht.

Art. 8. Indien zich in de loop van de termijn van de erkenning wijzigingen voordoen omtrent de gegevens bedoeld in artikel 3, dienen die onverwijld aan de ministers te worden meegedeeld.

Indien de beheerder de vrijwillige sluiting van de inrichting beslist, wordt deze beslissing aan de ministers meegedeeld ten laatste drie maanden vóór de datum vastgestelde door de beheerder voor de sluiting van de inrichting. Een afschrift van deze beslissing wordt binnen dezelfde termijn aan de gehuisveste personen en aan het personeel rondgedeeld.

HOOFDSTUK IV. — Hernieuwing van de erkenning en overname van een erkende inrichting

Art. 9. Met het oog op de hernieuwing van de erkenning wordt door de diensten van het Verenigd College uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van de erkenning van een inrichting een vragenlijst aan de beheerder toegezonden. Deze vragenlijst, behoorlijk ingevuld en ondertekend, dient binnen de dertig dagen na ontvangst te worden teruggestuurd aan voornoemde dienst, samen met volgende bescheiden :

1° die vermeld in artikel 3, 3°;

2° die vermeld in artikel 3, 1°, 4° en 7°, indien er wijzigingen werden aangebracht;

3° le plan visé à l'article 3, 8°, accompagné d'un rapport d'un réviseur d'entreprise ou expert comptable indépendant, qui confirme la saine gestion de l'établissement;

4° une nouvelle attestation en matière de sécurité contre l'incendie:

a) lorsque l'attestation précédente a été établie depuis plus de 6 ans ou comportait des remarques;

b) lorsque les bâtiments ou les équipements ont fait l'objet de modifications susceptibles de remettre en cause la sécurité dans l'établissement.

Art. 10. La procédure tendant au renouvellement de l'agrément est identique à celle prévue pour l'agrément de l'établissement.

Art. 11. Lors de la reprise d'un établissement agréé, une copie de l'accord conclu entre les parties relatif à cette reprise, ainsi que les documents visés à l'article 3, sont envoyés aux ministres au moins deux mois avant la date prévue par les cocontractants pour que la reprise produise ses effets. Les personnes hébergées et le personnel en sont informés par écrit, dans le même délai.

CHAPITRE V. — Du refus et du retrait d'agrément

Art. 12. Si la vérification prévue à l'article 6 conclut à non-respect de tout ou partie des normes d'agrément, les ministres notifient une proposition de refus d'agrément au gestionnaire et en communiquent copie à la section.

Art. 13. Lorsque l'établissement ne répond plus aux normes d'agrément, les ministres notifient une proposition de retrait de celui-ci au gestionnaire de l'établissement et en communiquent copie à la section.

Art. 14. Dans les cas visés aux articles 12 et 13, le gestionnaire dispose d'un délai de quinze jours, à partir du jour de la notification, pour introduire un mémoire justificatif auprès de la section. Simultanément, il transmet une copie de son mémoire aux ministres.

La section examine la proposition de refus ou de retrait d'agrément et transmet son avis aux ministres dans les soixante jours de la communication de la proposition.

La décision des ministres portant refus ou retrait d'agrément est notifiée au gestionnaire et au Procureur du Roi.

CHAPITRE VI. — De la fermeture

Art. 15. Sauf recours introduit par le gestionnaire, la décision des ministres portant refus ou retrait de l'agrément entraîne la fermeture de l'établissement concerné à la date de sa notification.

Dès ce moment, il n'est plus permis d'admettre des personnes âgées dans l'établissement.

Le gestionnaire doit, dans les trois mois de la fermeture, veiller au transfert des personnes âgées dans un autre établissement adéquat.

Art. 16. Le gestionnaire est tenu d'informer les personnes âgées ou leurs mandataires ainsi que le personnel, de la décision ministérielle de refus ou de retrait d'agrément ainsi que des conséquences de la fermeture de l'établissement et d'afficher visiblement sur la façade de l'établissement un avis, conforme au modèle annexé au présent arrêté, annonçant la date à laquelle les personnes âgées doivent avoir quitté l'établissement.

Art. 17. Le chapitre V et les articles 15 et 16 sont d'application à la procédure tendant à la fermeture d'un établissement exploité sans avoir obtenu une autorisation de fonctionnement provisoire ou l'agrément.

Art. 18. § 1er. Lorsque pour des raisons d'extrême urgence de santé publique ou de sécurité, les ministres ordonnent immédiatement la fermeture provisoire d'un établissement, ils en informent le gestionnaire qui doit procéder à l'évacuation immédiate des personnes âgées.

La section en est simultanément informée.

§ 2. La section informe dans les quinze jours le gestionnaire de la date à laquelle l'affaire sera examinée et l'invite à faire valoir ses observations et à comparaître devant la section, éventuellement assisté ou représenté par un avocat ou par un tiers porteur d'une procuration spéciale.

La section délibère dans les trente jours de sa saisine par les ministres, quelle que soit la suite qui a été donnée à l'invitation à comparaître; elle transmet dans les quinze jours son avis aux ministres qui statuent définitivement sur la fermeture dans les trente jours de la réception de l'avis.

3° het plan bedoeld in artikel 3, 8°, met een verslag van een bedrijfsrevisor of onafhankelijke accountant dat het gezonde beheer van de inrichting bevestigt;

4° een nieuw attest inzake de brandveiligheid indien:

a) het vorige attest meer dan zes jaar oud is of bemerkingen bevatte;

b) aan de gebouwen of de uitrustingen veranderingen werden aangebracht die de veiligheid van de inrichting kunnen beïnvloeden.

Art. 10. De procedure tot hernieuwing van de erkenning is dezelfde als deze die voor de erkenning voorzien is.

Art. 11. Bij de overname van een erkende inrichting wordt, minstens twee maanden vóór de door de contractanten voor de overname van de inrichting voorziene datum, samen met de in artikel 3 bedoelde stukken, een afschrift van de door medecontractanten gesloten overeenkomst betreffende deze overname aan de ministers toegestuurd voordat de overname uitwerking heeft. De gehuisveste personen en het personeel worden, binnen dezelfde termijn, hiervan schriftelijk op de hoogte gebracht.

HOOFDSTUK V. — Weigering en intrekking van erkenning

Art. 12. Indien uit het in artikel 6 bedoelde onderzoek blijkt dat de erkenningsnormen geheel of gedeeltelijk niet worden nageleefd betekenen de ministers een voorstel van weigering van erkenning aan de beheerder en sturen er een afschrift van naar de afdeling.

Art. 13. Wanneer een inrichting niet meer voldoet aan de erkenningsnormen, brengen de ministers een voorstel tot intrekking van die erkenning ter kennis van de beheerder van de inrichting en sturen zij een afschrift ervan naar de afdeling.

Art. 14. In de gevallen bedoeld in de artikelen 12 en 13 beschikt de beheerder over vijftien dagen, te rekenen van de dag van deze kennisgeving, om een verweerschrift in te dienen bij de afdeling. Tenzelfdertijd stuurt hij een afschrift van zijn verweerschrift aan de ministers.

De afdeling onderzoekt het voorstel tot weigering of intrekking van erkenning en deelt haar advies aan de ministers mee binnen de zestig dagen na de mededeling van het voorstel.

De beslissing van de ministers houdende weigering of intrekking van erkenning wordt ter kennis gebracht van de beheerder en de Procureur des Konings.

HOOFDSTUK VI. — Sluiting

Art. 15. Tenzij beroep is ingesteld door de beheerder, heeft de beslissing van de ministers houdende weigering of intrekking van de erkenning, de sluiting van de betrokken inrichting tot gevolg op de datum van haar kennisgeving.

Vanaf die dag mogen geen bejaarden meer in de inrichting worden opgenomen.

De beheerder moet, binnen drie maanden na de sluiting, ervoor zorgen dat de bejaarden worden overgebracht naar een andere geschikte inrichting.

Art. 16. De beheerder moet de bejaarden of hun gemachtigden alsmede het personeel op de hoogte brengen van de ministeriële beslissing tot weigering of intrekking van erkenning alsmede van de gevolgen van de sluiting van de instelling en moet op de gevel van de instelling een bericht, conform het bij dit besluit gevoegde model, zichtbaar aanplakken met de datum waarop de bejaarden de inrichting moeten hebben verlaten.

Art. 17. Hoofdstuk V en de artikelen 15 en 16 zijn van toepassing op de procedure tot sluiting van een inrichting geëxploiteerd zonder een voorlopige werkingsvergunning of de erkenning te hebben bekomen.

Art. 18. § 1. Wanneer de ministers, om redenen van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake volksgezondheid of veiligheid onmiddellijk de voorlopige sluiting van een inrichting bevelen, geven zij hiervan kennis aan de beheerder die voor de onmiddellijke evacuatie van de bejaarden moet zorgen.

Daarvan wordt gelijktijdig kennis gegeven aan de afdeling.

§ 2. De afdeling deelt binnen vijftien dagen aan de beheerder de datum mee waarop de zaak zal worden onderzocht en nodigt hem uit om zijn opmerkingen te maken en voor de afdeling te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat of door een derde die houder is van een bijzondere volmacht.

De afdeling beraadslaagt en beslist binnen dertig dagen nadat zij door de ministers is geadieerd, ongeacht het gevolg dat aan de uitnodiging tot verschijnen wordt gegeven; zij bezorgt binnen vijftien dagen haar advies aan de ministers die binnen dertig dagen na ontvangst van het advies definitief over de sluiting beslissen.

CHAPITRE VII. — De la Commission de recours

Art. 19. § 1er. La Commission de recours est composée d'un président et de quatre membres effectifs.

§ 2. Il est désigné un suppléant pour chacune des fonctions visées au § 1er.

En cas d'absence ou d'empêchement, le membre effectif est remplacé par son suppléant.

§ 3. Le président et son suppléant sont des magistrats effectifs ou honoraires d'une des cours d'appel; ils doivent justifier, par leur diplôme, l'un de la connaissance de la langue française, l'autre de la connaissance de la langue néerlandaise.

Art. 20. Le président, les membres effectifs et leurs suppléants sont nommés par le Collège réuni sur la proposition des ministres. Leur mandat, renouvelable, a une durée de cinq ans.

Les mandats de membre de la section et de membre de la Commission de recours sont incompatibles.

Art. 21. Les ministres désignent au sein des services du Collège réuni un secrétaire et un secrétaire adjoint.

Art. 22. La Commission de recours établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation des ministres.

Art. 23. Pour être recevable, le recours doit :

1° être introduit en double exemplaire auprès de la Commission de recours dans les quinze jours qui suivent la réception de la notification de la décision attaquée;

2° être motivé;

3° être signé par le gestionnaire de l'établissement concerné.

Art. 24. Dans les huit jours de la réception, la Commission de recours adresse un exemplaire du recours aux ministres qui lui transmettent, dans les quinze jours de la réception dudit exemplaire, le dossier accompagné d'un mémoire en réponse en double exemplaire. Un exemplaire de ce mémoire est communiqué par la Commission au gestionnaire.

L'appelant peut à l'audience se faire assister ou représenter par un avocat ou par un tiers porteur d'une procuration spéciale.

Le fonctionnaire qui traite le dossier assiste à l'audience.

Art. 26. La procédure devant la Commission de recours est contradictoire.

Celle-ci ne siège valablement que si trois de ses membres sont présents.

Lorsqu'un membre est directement intéressé à la gestion de l'établissement en cause, il doit se faire remplacer.

L'absence des parties ou de l'une d'elles régulièrement convoquée n'empêche pas l'examen de l'affaire.

Art. 27. Après rapport du secrétariat sur l'affaire, la Commission de recours entend les parties.

Elle peut ordonner toutes les mesures d'instruction qu'elle juge opportunes et requérir la production de toutes pièces qu'elle estime utiles à la constitution du dossier.

Art. 28. Jusqu'à la clôture des débats, les parties peuvent prendre connaissance au secrétariat, du dossier et des pièces du litige.

Art. 29. Les membres de la Commission de recours sont tenus au secret des délibérations.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Art. 30. La Commission de recours statue en audience publique dans les quinze jours qui suivent la clôture des débats. La minute de la décision est signée par le président et par le secrétaire.

Art. 31. La décision de la Commission de recours confirmant le refus ou le retrait de l'agrément emporte fermeture de l'établissement et application des dispositions de l'article 15.

CHAPITRE VIII. — Dispositions modificatives, abrogatives et finales

Art. 32. Lorsque la décision de refus, de retrait d'agrément ou de fermeture est devenue définitive, elle est publiée au *Moniteur belge*.

Cet avis mentionne obligatoirement la date de fermeture de l'établissement.

Art. 33. Le bourgmestre est chargé de l'exécution des arrêtés portant retrait d'agrément ou fermeture d'un établissement; il prend, à cet effet, toutes les mesures nécessaires.

HOOFDSTUK VII. — Commissie van Beroep

Art. 19. § 1. De Commissie van Beroep is samengesteld uit één voorzitter en vier werkende leden.

§ 2. Voor elk in § 1 bedoelde functie wordt een plaatsvervanger aangewezen.

In geval van afwezigheid of beletsel wordt het werkend lid door zijn plaatsvervanger vervangen.

§ 3. De voorzitter en zijn plaatsvervanger zijn werkend magistraat of eremagistraat bij één der hoven van beroep; de ene moet door zijn diploma doen blijken van kennis van het Nederlands, de andere van kennis van het Frans.

Art. 20. De voorzitter, de werkende leden en hun plaatsvervangers worden door het Verenigd College benoemd op de voordracht van de ministers. Hun mandaat duurt vijf jaar en is hernieuwbaar.

Het lidmaatschap van de afdeling is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Commissie van beroep.

Art. 21. De ministers wijzen binnen de diensten van het Verenigd College een secretaris en een adjunct-secretaris aan.

Art. 22. De Commissie van beroep maakt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de ministers.

Art. 23. Om ontvankelijk te zijn moet het beroep :

1° in dubbel exemplaar bij de Commissie van beroep ingediend worden binnen de vijftien dagen na ontvangst der betekening van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

2° gemotiveerd zijn;

3° ondertekend zijn door de beheerder van de betrokken inrichting.

Art. 24. Binnen acht dagen na ontvangst stuurt de Commissie van beroep een exemplaar van de beroepsakte aan de ministers die hem binnen vijftien dagen na ontvangst van genoemd exemplaar het dossier bezorgen met een memorie van antwoord in dubbel exemplaar. Een exemplaar van deze memorie wordt door de Commissie aan de beheerder meegedeeld.

De appellant kan zich ter zitting doen bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een derde die houder is van een bijzondere volmacht.

De ambtenaar die het dossier behandelt, woont de zitting bij.

Art. 26. De procedure voor de Commissie van beroep geschiedt op tegenspraak.

Deze houdt slechts geldig zitting indien drie van haar leden aanwezig zijn.

Wanneer een lid rechtstreeks bij het beheer van de bedoelde inrichting is betrokken, moet hij zich laten vervangen.

Bij regelmatige oproeping belet de afwezigheid der partijen of van één ervan het onderzoek van de zaak niet.

Art. 27. Na verslag over de zaak door het secretariaat hoort de Commissie van beroep de partijen.

Zij kan alle maatregelen van onderzoek bevelen welke zij nodig acht en de overlegging van alle stukken welke zij dienstig acht voor de samenstelling van het dossier bevelen.

Art. 28. De partijen kunnen, tot de debatten gesloten zijn, op het secretariaat kennis nemen van het dossier en van alle stukken van het geschil.

Art. 29. De leden van de Commissie van beroep zijn verplicht de beraadslagingen geheim te houden.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

Art. 30. De Commissie van beroep doet in openbare zitting uitspraak binnen vijftien dagen na het sluiten der debatten. De minuut van de beslissing wordt door de voorzitter en door de secretaris ondertekend.

Art. 31. De uitspraak van de Commissie van beroep die de weigering of de intrekking van erkenning bevestigt, heeft de sluiting van de inrichting en de toepassing van de bepalingen van artikel 15 tot gevolg.

HOOFDSTUK VIII

Wijzigende, opheffende en slotbepalingen

Art. 32. Wanneer de beslissing tot weigering of tot intrekking van erkenning of tot sluiting definitief is geworden, wordt ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Dit bericht moet de datum van de sluiting van de inrichting vermelden.

Art. 33. De burgemeester is belast met de uitvoering van de besluiten waarbij een erkenning wordt ingetrokken of een inrichting wordt gesloten; daartoe neemt hij alle noodzakelijke maatregelen.

Art. 34. § 1er. La demande d'agrément, les notifications ainsi que les actes de procédure sont faits par lettre recommandée à la poste.

§ 2. Les délais accordés aux parties prennent cours à dater de la réception du pli.

Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

Si le destinataire n'a pas été atteint par la voie postale, les ministres transmettent le pli par la voie administrative. Le bourgmestre requis prend les mesures utiles pour que le pli parvienne au destinataire et il en informe les ministres.

§ 3. Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 35. L'annexe à l'arrêté royal du 18 août 1987 fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, est modifiée comme suit:

1° Le point 2, j, du chapitre Ier est remplacé par la disposition suivante:

« j) elle mentionnera que le directeur et le personnel de l'établissement sont couverts par un contrat d'assurance en responsabilité civile professionnelle. »

2° Dans le chapitre VI, les modifications suivantes sont apportées:

a) L'intitulé du chapitre est remplacé par: « Les normes financières et comptables. »

b) Le littéra suivant est inséré avant le littéra a):

« a) un plan financier, visé par un réviseur d'entreprise ou par un expert-comptable indépendant doit être produit. Dans ce plan le gestionnaire justifie, pour la durée de l'autorisation de fonctionnement provisoire et l'agrément, des capitaux engagés au regard des investissements à réaliser et des dépenses à prévoir. »

c) Les litteras a), b) et c) deviennent b), c) et d).

Art. 36. L'arrêté royal du 18 août 1987 fixant la procédure relative à l'agrément provisoire à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, modifié par l'arrêté du Collège réuni du 28 mars 1991, est abrogé.

Art. 37. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 38. Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux personnes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 octobre 1993.

Pour le Collège Réuni :

Le Membre du Collège réuni,
compétents pour l'Aide aux personnes,
D. GOSUIN

Annexe
Avis de fermeture

Par leur décision du, les Membres du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la Politique de l'Aide aux personnes, ont retiré (ou refusé) l'agrément de l'établissement hébergeant des personnes âgées, dénommé (en lettres majuscules), sis, à dater du

En conséquence :

1. l'établissement ne peut plus accueillir de nouveaux pensionnaires;

Art. 34. § 1. De aanvraag tot erkenning, de betekeningen alsmede de procedurehandelingen geschieden bij een ter post aangetekende brief.

§ 2. De termijn waarover de partijen beschikken gaat in met de dag van ontvangst van het schrijven.

Zo de geadresseerde het schrijven weigert gaat de termijn in met de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

Zo de geadresseerde langs de post niet werd bereikt, zenden de ministers het schrijven over langs administratieve weg. De aangezochte burgemeester treft de nodige maatregelen om het schrijven aan de geadresseerde te doen geworden en stelt de ministers hiervan in kennis.

§ 3. De dag van de akte die het uitgangspunt is van de termijn wordt er niet in begrepen.

De verval dag wordt in de termijn gerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de verval dag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

Art. 35. De bijlage bij het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, moeten voldoen wordt gewijzigd als volgt:

1° Punt 2, j, van hoofdstuk I wordt door de volgende bepaling vervangen:

« j) de directeur en het personeel van de inrichting worden door een contract van beroepsaansprakelijkheidsverzekering gedekt. »

2° In hoofdstuk VI worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) Het opschrift van het hoofdstuk wordt vervangen door: « Financiële en boekhoudkundige normen. »

b) Een nieuwe littera a) luidend als volgt wordt ingevoegd:

« a) een financieel plan, geïnterpreteerd door een bedrijfsrevisor of een onafhankelijke accountant, moet worden voorgelegd. In dit plan verantwoordt de beheerder, voor de duur van de voorlopige werkingsvergunning en de erkenning, het geïnvesteerde kapitaal rekening houdend met de te verwezenlijken investeringen en de te voorziene uitgaven. »

c) Littera's a), b) en c) worden littera's b), c) en d).

Art. 36. Het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige erkenning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 28 maart 1991, wordt opgeheven.

Art. 37. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 38. De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Bijstand aan personen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 oktober 1993.

Voor het Verenigd College :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor de Bijstand aan personen,
R. GRIJP

Bijlage
Bericht van sluiting

Bij hun beslissing d.d. hebben de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, vanaf de erkenning ingetrokken (of geweigerd) van de instelling die bejaarden huisvest, genoemd (in hoofdletters), gelegen

Derhalve :

1. mag de instelling geen nieuwe bewoners meer opnemen;

2. tous les pensionnaires actuellement hébergés devront avoir quitté l'établissement pour le, date de sa fermeture définitive.

Le gestionnaire,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni du 7 octobre 1993.

Pour le Collège réuni :
Le Membre du Collège réuni,
compétents pour la Politique de l'Aide aux personnes,
D. GOSUIN

2. zullen alle op heden opgenomen bewoners tegen, datum van haar definitieve sluiting, de instelling moeten hebben verlaten.

De beheerder,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van 7 oktober 1993.

Voor het Verenigd College :
Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen,
R. GRIJP

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Renonciation à l'agrément par une entreprise d'assurances

Par arrêté royal du 27 octobre 1993 est constatée la renonciation à l'agrément par l'entreprise « Constantia, Vie, Accidents, Risques divers » (code administratif : 0430), société anonyme dont le siège social est situé boulevard Poincaré 72, à 1070 Bruxelles, pour les branches :

- « Accidents » (branche 1);
- « Incendie et éléments naturels » (branche 8);
- « Autres dommages aux biens » (branche 9);
- « R.C. générale » (branche 13);
- « Pertes pécuniaires diverses » (branche 16);
- « Protection juridique » (branche 17);
- « Assurances sur la vie non liées à des fonds d'investissement à l'exception des assurances de nuptialité et de natalité » (branche 21);
- « Assurances de nuptialité et de natalité non liées à des fonds d'investissement » (branche 22);
- « Assurances sur la vie, assurances de nuptialité et de natalité liées à des fonds d'investissement » (branche 23).

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Afstand van toelating door een verzekeringsonderneming

Bij koninklijk besluit van 27 oktober 1993 wordt vastgesteld de afstand van de toelating door de onderneming « Constantia, Leven, Ongevallen, Allerlei Risico's » (administratief codenummer : 0430), naamloze vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Poincarélaan 72, te 1070 Brussel, voor de takken :

- « Ongevallen » (tak 1);
- « Brand en natuurevenementen » (tak 8);
- « Andere schade aan goederen » (tak 9);
- « Algemene B.A. » (tak 13);
- « Diverse geldelijke verliezen » (tak 16);
- « Rechtsbijstand » (tak 17);
- « Levensverzekeringen, niet verbonden met beleggingsfondsen, met uitzondering van bruidsschats- en geboorteverzekeringen » (tak 21);
- « Bruidsschats- en geboorteverzekeringen niet verbonden met beleggingsfondsen » (tak 22);
- « Levens-, bruidsschats- en geboorteverzekeringen in verband met beleggingsfondsen » (tak 23).

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 1^{er} juin 1993, M. Susskind, D., est promu Officier de l'Ordre de Léopold II.

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 novembre 1993 :

- M. Quinten, R., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand;
- M. Drubbel, L., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruges, est nommé substitut général près la cour du travail de Gand;
- M. Temmerman, J., avocat, juge suppléant au tribunal de première instance de Gand, est nommé juge à ce tribunal;
- sont nommés juge au tribunal de première instance :
 - de Gand :
 - M. Van Der Kelen, D., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles;
 - de Courtrai :
 - M. Casier, G., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai;
 - M. D'hulst, L., juge au tribunal de première instance de Bruges;
 - Mme Dunon, N., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est nommée juge au tribunal du travail de Bruxelles.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 1 juni 1993 is de heer Susskind, D., bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 november 1993 :

- is de heer Quinten, R., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent;
- is de heer Drubbel, L., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge, benoemd tot substituut-generaal bij het arbeidshof te Gent;
- is de heer Temmerman, J., advocaat, plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot rechter in deze rechtbank;
- zijn benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg :
 - te Gent :
 - de heer Van Der Kelen, D., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel;
 - te Kortrijk :
 - de heer Casier, G., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;
 - de heer D'hulst, L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;
 - is Mevr. Dunon, N., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel.